ΚΕΦΑΛΑΙΟ 37

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Χρώμεθα γάρ πολιτεία	Έχουμε δηλαδή πολίτευμα
ου ζηλούση τους νόμους των πέλας	που δε μιμείται τους νόμους των άλλων
Όντες δέ αυτοί μαλλον	αντίθετα εμείς οι ίδιοι είμαστε περισσότερο
παράδειγμα τισίν	παράδειγμα σε μερικούς
ή μιμούμενοι ετέρους	παρά μιμητές άλλων.
Καί όνομα μέν δημοκρατία κέκληται	Και ως προς το όνομα βέβαια καλείται δημοκρατία
Διά τό μη οικειν ες ολίγους	επειδή η εξουσία δε βρίσκεται σα χέρια των ολιγαρχικών
αλλά ες πλείονας	αλλά του δήμου.
προς τά ίδια δέ διάφορα	και ως προς τις ιδιωτικές διαφορές
κατά μέν τους νόμους μέτεστι πασι τό ίσον	απέναντι στους νόμους όλοι έχουν τα ίδια δικαιώματα
κατά δέ την αξίωσιν ως έκαστος ευδοκιμει εν τω	ως προς την προσωπική επιβολή, ανάλογα με την ευδοκίμηση του καθενός σε κάποιο τομέα
προτιμαται ες τά κοινα	προτιμάται στα δημόσια αξιώματα
ου τό πλέον τό μέρος	με βάση όχι τόσο την κοινωνική του τάξη
ή απ αρετης	όσο για την προσωπική του ικανότητα
ουδ αυ κατά πενίαν	ούτε πάλι αν κάποιος είναι φτωχός
έχων γε δρασαι αγαθόν τι τήν πόλιν	εφόσον μπορεί να κάνει κάτι καλό στην πόλη
κεκώλυται αφανεία αξιώματος	εμποδίζεται από την ασημότητα της κοινωνικής του θέσης
Πολιτεύομεν δε ελευθέρως τά τε πρός τό κοινόν	Τις σχέσεις μας με την πολιτεία τις διέπει η ελευθερία
καί (πολιτεύομεν ελευθέρως)	και είμαστε απαλλαγμένοι
ες τήν υποψίαν πρός αλλήλους	από την καχυποψία μεταξύ μας
των καθ ημέραν επιτηδευμάτων	στις καθημερινές μας απασχολήσεις
ουκ έχοντες δι οργης τόν πέλας	ούτε οργιζόμαστε με το γειτονά μας
Ει δρα τι καθ ηδονην	εαν κάνει κάτι που τον ευχαριστεί
ουδέ προστιθέμενοι τη οψει αχθηδόνας	ούτε παίρνουμε το ύφος πειραγμένου
αζημίους μέν, λυπηράς δέ.	πράγμα ου δεν επιφέρει κάποια ποινή αλλά στενοχωρεί
Προσομιλουντες δε τά ίδια ανεπαχθως	Και ενώ στις ιδιωτικές μας σχέσεις δεν ενοχλούμε ο ένας τον άλλο
τά δημόσια ου παρανομουμεν μάλλιστα διά δέος	στο δημόσιο βίο αποφεύγουμε τις παρανομίες κυρίως από εσωτερικό

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσιώλη

Scanned with CamScanner

	σεβασμό
ακροάσει των όντων αιεί εν αρχη καί των νόμων	από υπακοή σε αυτούς που κάθε φορά έχουν την εξουσία και στους νόμους
καί μάλιστα όσοι αυτων	και μάλιστα σε όσους από αυτούς
κεινται επ ωφελεία των αδικουμένων	έχουν θεσπιστεί για την προστασία αυτών που αδικούνται
καί όσοι όντες άγραφοι,	και σε εκείνους που ενώ είναι άγραφοι
φέρουσιν ομολογουμένην αισχύνην	προξενούν αναμφισβήτητη ντροπή (στους παραβάτες).

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαψάλη

Scanned with CamScanner

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 38

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Καί μήν καί εποpισάμεθα	Και πέρα από αυτά φροντίσαμε να εξασφαλίσουμε
πλείστας αναπαύλας	πάρα πολλούς τρόπους ανάπαυσης
τη γνωμη	για το πνεύμα μας
των πόνων	από τους κόπους
νομίζοντες μέν γε	έχοντας τη συνήθεια να τελούμε, όπως είναι γνωστό
αγωσι καί θυσίαις διετησίοις,	αγώνες και γιορτές με θυσίες που καλύπτουν ολόκληρο το χρόνο
(χρώμενοι) δέ ιδίαις	και με το να έχουμε ιδιωτικά
κατασκευαις ευπρεπέσιν,	σπιτικά περιποιημένα
ων η τέρψις καθ ημέραν	των οποίων η καθημερινή ευχαρίστηση
εκπλήσσει τό λυπηρόν	διώχνει μακριά τη λύπη
Επεσέρχεται δέ τά πάντα	Και ακόμη εισάγονται τα πάντα
εκ πάσης γης	από κάθε χώρα
διά τό μέγεθος της πόλεως,	εξαιτίας του μεγέθους της πόλης
καί ξυμβαίνει ημιν	και συμβαίνει σε μας
καρπουσθαι	να απολαμβάνουμε
τά αυτου γιγνόμενα αγαθά	τα αγαθά που παράγονται εδώ
μηδέν οικειοτέρα τη απολαυσει	με την ίδια ευκολία
ή καί τά (αγαθά)	με την οποία απολαμβάνουμε και τα αγαθά
των άλλων ανθρώπων	των άλλων ανθρώπων.

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαρλή

Scanned with CamScanner

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 39

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Διαφέρομεν δέ των εναντίων	Διαφέρουμε ακόμη από τους αντιπάλους μας
καί ταις μελέταις των πολεμικων τοισδε.	και στην πολεμική εκπαίδευση στα εξής.
Παρείχομεν τε γάρ την πόλιν κοινήν	Την πόλη μας την έχουμε ανοιχτή σε όλους
και ουκ έστιν ότε ξενηλασίαις απείργομεν τινά	και ποτέ με απελάσεις ξένων δεν εμποδίζουμε κανέναν
ή μαθήματος ή θεάματος	ή να μάθει κάτι ή να δει κάτι
ό μή κρυφθέν ιδών τις των πολεμίων	το οποίο αν δε το κρύβαμε και το έβλεπε κάποιος από τους εχθρούς
ωφεληθείη αν	θα μπορούσε να ωφεληθεί,
Πιστεύοντες ου τό πλέον ταις παρασκευαις καί απάταις	επειδή έχουμε εμπιστοσύνη όχι τόσο στις πολεμικές προετοιμασίες και στα τεχνάσματα
ή τω αφ ημων αυτω ευψυχω ες τα έργα	Όσο στη προσωπική μας γενναιοψυχία την ώρα της μάχης.
καί εν ταις παιδείαις οι μέν μετέρχονται τό ανδρειον επιπόνω ασκήσει ευθύς νέοι όντες	και στις μεθόδους στρατιωτικής εκπαίδευσης εκείνοι επιδιώκουν την ανδρεία με επίπονες ασκήσεις από την παιδική τους ηλικία,
ημεις δέ διαιτώμενοι ανειμένως	ενώ εμείς ζώντας περισσότερο άνετα
ουδέν ησσον χωρουμεν επί τους ισοπαλείς κινδύνους	με όχι κατώτερο φρόνημα βαδίζουμε σε κινδύνους το ίδιο μεγάλους
Τεκμήριον δε	Και η απόδειξη
Λακεδαιμόνιοι γάρ ούτε στρατεύουσιν καθ εαυτούς ες τη γην ημων	Οι Λακεδαιμόνιοι δηλαδή δεν εκστρατεύουν μόνοι τους στη χώρα μας
μεθ απάντων δε	αλλά μαζί με όλους γενικά τους συμμάχους
τε αυτοί επελθόντες τήν των πέλας	εμείς όμως οι ίδιοι όταν εισβάλλουμε στη χώρα άλλων
μαχόμενοι εν τη αλλοτρία	αν και πολεμάμε σε ξένη γη
ου χαλεπως κρατουμεν τά πλείω	εύκολα νικάμε τις πιο πολλές φορές
τούς αμυνομένους περί οικείων	εκείνους που αγωνίζονται για τη σωτηρία της χώρας τους
Ουδείς τε πολέμιος ενέτυχε πω	Και κανένας εχθρός μέχρι τώρα δεν αντιμετώπισε
αθρόα τη δυνάμει ημων	συγκεντρωμένη τη στρατιωτική δύναμή μας
διά τε την επιμέλειαν άμα του ναυτικου	και γιατί φροντίζουμε συνάμα για το ναυτικό

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαφλή

Scanned with CamScanner

και τήν επίπεμψιν ημων αυτων επί πολλά εν τη γη	και γιατί στέλνουμε στρατό από μας τους ίδιους σε πολλά μέρη της στεριάς.
ην δέ που προσμείξωσιν μορίω τινί	και αν κάπου συγκρουστούν με ένα μέρος από τη δύναμή μας,
κρατήσαντες τε τινάς ημων	και αν νικήσουν μερικούς από μας
αυχουσιν απεωσθαι πάντας	καυχιούνται ότι τους έχουν απωθήσει όλους εμάς
και νικηθέντες ησσησθαι υφ απάντων	και αν νικηθούν (λένε) ότι ηττήθηκαν από όλους μας.
Καίτοι ει εθέλομεν κινδυνεύειν ραθυμία μαλλον	Και πραγματικά, αν θέλουμε να αντιμετωπίζουμε τους κινδύνους με άνετη ζωή περισσότερο
ή μελέτη πόνων	παρά με επίπονες ασκήσεις
καί μέτ ανδρείας μή νόμων τό πλέον ή τρόπων	και με ανδρεία που δε πηγάζει τόσο από την επιβολή του νόμου όσο από τον τρόπο ζωής μας
περιγίγνεται ημιν μη προκάμνειν τοις μέλλουσιν αλγεινοις	μένει κέρδος σε μας να μη κουραζόμαστε προκαταβολικά για τους μελλοντικούς κινδύνους
καί ελθουσι ες αυτά μή φαίνεσθαι ατολμοτέρους των αεί μοχθούντων	και όταν έρθουμε σε αυτούς να μη φαινόμαστε λιγότερο τολμηροί από αυτούς που μοχθούν αδιάκοπα
καί ειναι τήν πόλιν άξιαν θαυμάζεσθαι καί εν τε τούτοις καί έτι εν άλλοις	και λέω πως η πόλη μας είναι άξια να θαυμάζεται και για αυτά και για άλλα ακόμη.

Scanned with CamScanner

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 40

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Φιλοκαλουμεν τε γάρ μετ ευτελείας	Και το ωραίο δηλαδή αγαπάμε με απλότητα
καί φιλοσοφουμεν άνευ μαλακίας	και καλλιεργούμε το πνεύμα μας χωρίς μαλθακότητα
χρώμεθα τε πλούτω μαλλον καιρω έργου	και χρησιμοποιούμε τον πλούτο πιο πολύ για να έχουμε τη δυνατότητα για κάποιο έργο
ή κόμπου λόγω	παρά για κομπορρημοσύνη
καί ουκ αισχρόν τινί ομολογειν τό πένεσθαι,	και δεν είναι ντροπή σε κάποιον να παραδέχεται τη φτώχεια του,
αλλ αίσχιον μη διαφεύγειν έργω.	αλλά μεγαλύτερη ντροπή είναι να μη προσπαθεί να ξεφύγει με την εργασία του.
Ένι τε τοις αυτοις επιμέλεια οικείων άμα καί πολιτικων,	Και συμβαίνει οι ίδιοι να φροντίζουμε συνάμα και για τις ιδιωτικές και για τις δημόσιες υποθέσεις,
καί ετέροις τετραμμένοις πρός έτερα έργα γνωναι τά πολιτικά μη ενδεως	και ενώ ο καθένας μας καταγίνεται με διαφορετική απασχόληση (επάγγελμα), (συμβαίνει) να γνωρίζει τα πολιτικά πράγματα αρκετά καλά
μόνοι γάρ νομίζομεν τόν τε μηδέν τωνδε μετέχοντα	γιατί μόνοι εμείς θεωρούμε αυτόν που δεν συμμετέχει σε τίποτα από αυτά
ουκ απράγμονα, αλλ αχρειον	όχι φιλήσυχο αλλά άχρηστο
καί οι αυτοί ήτοι κρίνομεν γε ορθως τά πράγματα	και μόνοι εμείς οι ίδιοι ή διατυπώνουμε ορθές σκέψεις πάνω στα ζητήματα
ή ενθυμούμεθα,	ή συλλογιζόμαστε σωστά,
ηγούμενοι ου τους λόγους βλάβην τοις έργοις,	γιατί δε θεωρούμε τα λόγια βλάβη στα έργα,
αλλά μαλλον μή προδιδαχθηναι λόγω	αλλά κυρίως το να μη διαφωτιστούμε προηγουμένως με το λόγο,
πρότερον ή ελθειν έργω	πριν προβούμε σε ενέργειες
επί α δει	για όσα πρέπει (να γίνουν)
Διαφερόντως γάρ δή έχομεν καί τόδε	Γιατί πραγματικά μας διακρίνει και αυτό εδώ το ξεχωριστό,
ώστε οι αυτοί τολμαν τε μάλιστα καί εκλογίζεσθαι περί ων επιχειρήσομεν	ώστε εμείς οι ίδιοι δηλαδή να τολμούμε πάρα πολύ να υπολογίζουμε με ακρίβεια τις συνέπειες για όσα πρόκειται να επιχειρήσουμε
ό τοις άλλοις αμαθία μέν φέρει θράσος λογισμός δέ όκνον	ενώ αντίθετα στους άλλους η άγνοια φέρνει αλόγιστο θάρρος, ενώ η ορθή σκέψη δισταγμό.
Κράτιστοι δέ τήν ψυχήν δικαίως άν	Ωστόσο πάρα πολύ δυνατοί στη ψυχή

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαρλή

Scanned with CamScanner

κριθειεν οι γιγνώσκοντες σαφέστατα τά τε δεινά καί ηδέα	δίκαια θα μπορούσαν να θεωρηθούν αυτοί που γνωρίζουν με απόλυτη σαφήνεια και τους κινδύνους του πολέμου και τις απολαύσεις της ειρήνης.
καί διά ταυτα μή αποτρεπόμενοι εκ των κινδύνων	και όμως γι αυτό δε προσπαθούν να αποφύγουν τους κινδύνους.
Και τά ες αρετήν ενηντιώμεθα τοις πολλοις	Και στην ευεργετική διάθεση είμαστε αντίθετοι προς τους πολλούς
κτώμεθα γάρ τούς φίλους ουκ ευ πάσχοντες αλλά δρωντες	γιατί αποκτάμε τους φίλους όχι ευεργετούμενοι από αυτούς αλλά ευεργετώντας
Βεβαιότερος δέ ο δράσας τήν χάριν	Και πιο σταθερός φίλος είναι ο ευεργέτης
ώστε σώζειν (τήν χάριν) οφειλομένην	εφόσον φροντίζει να παραμείνει η ευγνωμοσύνη του ευεργετημένου
δι ευνοίας ω δέδωκε (τήν χάριν)	με τη συμπάθεια που δείχνει σε αυτόν που έχει ευεργετήσει.
ο δέ αντοφείλων αμβλύτερος	αντίθετα ο ευεργετημένος είναι περισσότερο απρόθυμος
ειδώς αποδώσων τήν αρετήν ουκ ες χάριν αλλ ες οφείλημα	Γιατί γνωρίζει ότι θα ανταποδώσει την ευεργεσία όχι για να του χρωστούν χάρη αλλά για εξόφληση χρέους του.
Καί μόνοι αδεως ωφελουμεν τινά	Και μόνοι εμείς χωρίς φόβο ωφελούμε κάποιον
ου μαλλον λογισμω του συμφέροντος	Όχι τόσο από υπολογισμό του συμφέροντος
ή τω πιστω της ελευθερίας	όσο από την πεποίθηση στο φιλελεύθερο φρόνημα.

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαφλή

Scanned with CamScanner

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 41

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Ξυνελών τε λέγω τήν τε πασαν πόλιν	Συνοψίζοντας λοιπόν λέω ότι και η πόλη μας σε όλες τις εκδηλώσεις της είναι
παίδευσιν της Ελλάδος	το σχολείο της Ελλάδας
καί δοκειν μοι καθ έκαστον άνδρα παρ ημων	και μου φαίνεται ότι καθένα χωριστά πολίτης από μας
τόν αυτόν παρέχεσθαι άν τό σωμα αύταρκες	ο ίδιος άνδρας θα μπορούσε να παρουσιάσει τον εαυτό του αυτοδύναμο
επί πλειστα είδη	σε πάρα πολλές δραστηριότητες
καί μάλιστα μετά χαρίτων ευτραπέλως	σε πάρα πολλές δραστηριότητες και με πολύ μεγάλη χάρη και επιδεξιότητα
Και ως τάδε ουκ έστι κόμπος λόγων εν τω παρόντι	Και ότι αυτά εδώ δεν είναι καυχησιολογίες για την παρούσα περίσταση
μαλλον ή αλήθεια έργων,	πιο πολύ παρά πραγματική αλήθεια
αυτή η δύναμις της πόλεως ην εκτησάμεθα από τωνδε των τρόπων σημαίνει	η ίδια η δύναμη της πόλης την οποία αποκτήσαμε με αυτούς τους τρόπους ζωής το φανερώνει.
Μόνη γάρ των νυν ες πειραν έρχεται κρείσσων ακοης	Γιατί μόνη από τις σύγχρονες πόλεις βγαίνει μέσα από δοκιμασία ανώτερη από τη φήμη της
και μόνη ούτε τω πολεμίω επελθόντι έχει αγανάκτησιν	Και μόνη αυτή ούτε στον εχθρό, όταν τις επιτεθεί δίνει το δικαίωμα να αγανακτήσει
υφ οίων κακοπαθει	από τι ανάξιους εχθρούς νικιέται
ούτε τω υπηκόω κατάμεμψιν	ούτε στους συμμάχους δίνει αφορμή για παράπονα
ως άρχεται ουχ υπ αξίων	ότι τάχα εξουσιάζεται από ανάξιους.
Παρασχόμενοι δε την δύναμιν μετά μεγάλων σημείων	Και αφού παρουσιάσαμε την δύναμή μας με μεγάλες απτές αποδείξεις
Και ου δη τοι αμάρτυρόν γε θυμασθησόμεθα τοις τε νυν καί τοις έπειτα	Και βέβαια όχι χωρίς μάρτυρες θα γίνουμε αντικείμενο θαυμασμού και από τους συγχρόνους μας και από τους μεταγενέστερους
καί ουδέν προσδεόμενοι ούτε Ομήρου επαινέτου	και δεν έχουμε ανάγκη ούτε από έναν Όμηρο για να μας επαινέσει
ούτε όστις τέρψει μέν τό αυτίκα έπεσιν,	ούτε από κανέναν άλλον που θα δώσει μία πρόσκαιρη χαρά με τα λόγια του
η αλήθεια δέ βλάψει τήν υπόνοιαν των έργων,	ενώ η αλήθεια θα διαψεύσει την ιδέα που θα σχηματιστεί αργότερα για τα έργα μας,
αλλά καταναγκάσαντες μέν πασαν θάλσσαν καί γην γενέσθαι εσβατόν τη	αλλά επειδή εξαναγκάσαμε κάθε θάλασσα και στεριά να γίνει πέρασμα

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσιρλή

Scanned with CamScanner

ημετέρα τόλμη,	στη δική μας τόλμη
ξυγκατοικίσαντες δέ πανταχου μνημεια αίδια κακων τε αγαθων.	και από την άλλη επειδή ιδρύσαμε μαζί παντού μνημεία αιώνια και για τις νίκες και για τις ήττες μας.
Περί τοιαύτης ουν πόλεως οίδε ετελεύτησαν μαχόμενοι γενναίως	Για μια τέτοια λοιπόν πόλη και αυτοί εδώ σκοτώθηκαν πολεμώντας γενναία
δικαιουντες μή αφαιρεθηναι αυτήν	πιστεύοντας ότι ήταν καθήκον τους να μη χαθεί αυτή
καί εικός εθέλειν πάντα τινά των λειπομένων κάμνειν υπέρ αυτης	και είναι φυσικό να θέλει καθένας από αυτούς που μένουν στη ζωή με προθυμία να μοχθεί για χάρη της.

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαρλή

Scanned with CamScanner

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 42

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Διό δή καί εμήκυνα τά περί της πόλεως	Γι αυτό ακριβώς και μίλησα διεξοδικά για όσα αφορούν την πόλη (μας)
διδασκαλίαν τε ποιούμενος μή ειναι τόν αγωνα ημιν περί ίσου	και γιατί θέλησα να κάνω κατανοητό ότι δεν αγωνιζόμαστε για πράγματα ίσης σημασίας εμείς
καί οις μηδέν τωνδε υπάρχει ομοίως	και όσοι δεν έχουν τίποτα όμοιο με αυτά εδώ,
καί άμα καθιστάς τήν ευλογίαν εφ οις νυν λέγω φανεράν σημείοις	και συνάμα γιατί θέλησα να καταστήσω τον έπαινο αυτών προς τιμή των οποίων μιλώ τώρα φανερό με απτές αποδείξεις.
Καί είρηται τά μέγιστα αυτης	Και πραγματικά έχουν ειπωθεί τα πιο σημαντικά στοιχεία αυτού.
αι αρεταί γάρ τωνδε ακι των τοιωνδε εκόσμησαν α ύμνησα τήν πόλιν	γιατί τα ανδραγαθήματα αυτών εδώ και των ομοίων τους στόλισαν την πόλη με όσα ανέφερα υμνώντας τη,
καί ου πολλοις των Ελλήνων ωσπερ τωνδε ο λόγος αν φανείη ισόρροπος των έργων	Και για λίγους από τους Έλληνες όπως ακριβώς για αυτούς εδώ ο λόγος θα μπορούσε να φανεί ισοδύναμος με τα έργα
Η νυν δέ τωνδε καταστροφή δοκει μοι δηλουν ανδρός αρετήν	Και ο τωρινός θάνατος αυτών εδώ μου φαίνεται ότι δηλώνει ανδραγαθία
πρώτη τε μηνύουσα καί τελευταία βεβαιουσα	είτε είναι το πρώτο φανέρωμά της είτε η τελική επισφράγησή της
Καί γάρ τοις χείροσι ταλλα δίκαιον προτίθεσθαι τήν ανδραγαθίαν ες τούς πολέμους	Γιατί και στην περίπτωση όσων από κάθε άποψη είναι κακοί είναι δίκαιο να κρίνεται η γενναιότητα στους πολέμους
υπέρ της πατρίδος	για την υπεράσπιση της πατρίδας
αφανίσαντες γάρ αγαθω κακω μαλλον ωφέλησαν κοινως ή έβλαψαν εκ των ιδίων	γιατί, αφού ξέπλυναν με την ανδραγαθία τοις το ηθικό τους παράπτωμα περισσότερο ωφέλησαν την κοινή υπόθεση παρά έβλαψαν με τα προσωπικά τους παραπτώματα.
Τωνδε δε ούτε τις εμαλακίσθη προτιμήσας τήν έτι απόλαυσιν πλούτου	Από αυτούς εδώ όμως ούτε κανείς έδειξε δειλία, επειδή προτίμησε την απόλαυση του πλούτου για περισσότερο χρόνο
ούτε αναβολήν εποιήσατο του δεινου ελπίδι πενίας	ούτε προσπάθησε να αποφύγει τον κίνδυνο της μάχης με την ελπίδα που γεννά η φτώχεια
ως καν πλουτήσειεν έτι διαφυγών αυτήν.	ότι δηλαδή θα μπορούσε και αυτή τη φορά να γίνει πλούσιος αν ξέφευγε από

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσαχτσαρλή

Scanned with CamScanner

	αυτή.
Λαβόντες δέ τήν τιμωρίαν των εναντίων ποθεινοτέραν αυτων	Επειδή όμως θεώρησαν την τιμωρία των εχθρών πιο ποθητή από αυτά
καί άμα νομίσαντες τόνδε κάλλιστον κινδύνων εβουλήθησαν μετ αυτου	και συνάμα επειδή έκριναν αυτόν εδώ ως τον ωραιότερο από τους κινδύνους αποφάσισαν
μετ αυτου τούς μέν τιμωρεισθαι των δε εφίεσθαι,	με αυτόν (τον κίνδυνο) από τη μια να τιμωρήσουν αυτούς (τους εχθρούς) και από την άλλη να επιθυμούν εκείνα (τα αγαθά)
επιτρέψαντες μέν ελπίδι τό αφανές του κατορθώσειν	γιατί εμπιστεύτηκαν στην ελπίδα την αβέβαιη έκβαση της μάχης
έργω δέ αξιουντες πεποιθέναι σφίσιν αυτοις	μέσα στη μάχη όμως θεωρούσαν υποχρεωσή τους να στηριχτούν στον εαυτό τους
περί του ήδη ορωμένου	σχετικά με αυτό που είχαν πλέον μπροστά στα μάτια τους
καί εν αυτω ηγησάμενοι κάλλιον τό αμύνεσθαι καί παθειν ή τό σώζεσθαι ενδόντες	και μέσα στη μάχη επειδή θεώρησαν προτιμότερο την άμυνα και το θάνατο από τη σωτηρία με την υποχώρηση
τό μέν αιχρόν του λόγου έφυγον,	Απέφυγαν τη ντροπή να τους λένε δειλούς
τό δ έργον υπέμειναν τω σώματι	και ανέλαβαν τον αγώνα δίνοντας τη ζωή τους,
καί δι ελαχίστου καιρου	και στην ελάχιστη κρίσιμη ώρα
άμα ακμη τύχης	καθώς κρινόταν από την τύχη η ζωή τους
απηλλάγησαν της δόξης	γλίτωσαν από την κατηγορία ότι νιώθουν φόβο
μαλλον ή του δέους	περισσότερο παρά από το φόβο.

Επιμελήθηκε η Φιλόλογος
Κατερίνα Τσιντσιλή

Scanned with CamScanner